



Universidade Federal Fluminense

ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

ENTRE A

UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE

(Niterói, RJ – Brasil)

E A

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO

JOSÉ DE CALDAS

(Bogotá D.C. – Colombia)

A **Universidade Federal Fluminense**, autarquia federal vinculada ao Ministério da Educação, com sede na Rua Miguel de Frias, 9 – Icaraí, Niterói, RJ, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob o número 28.523.215/0001-06, doravante denominada **UFF**, neste ato representada pelo Magnífico Reitor Prof. **Antonio Claudio Lucas da Nóbrega**, CPF/MF nº 808.987.697-87, nomeado ao cargo através do Decreto Presidencial de 20/11/2018, publicado no DOU nº 223, de 21/11/2018, e a **Universidad Distrital Francisco José de Caldas**, doravante aqui referida como **UDFJC**, com sede na Corrida 7 #40B-53, representada por seu Reitor, **Ricardo García Duarte**, ligadas por interesses acadêmicos e culturais comuns, firmam o presente Acordo de Cooperação Acadêmica, fundamentado na Lei Federal Brasileira nº 8.666/93 e legislação subsequente observando as seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO

O presente Acordo visa desenvolver um programa de intercâmbio e cooperação em todas as áreas acadêmicas oferecidas por ambas as Universidades. O Programa de Intercâmbio pode incluir:

- a) Estudantes de graduação e pós-graduação;
- b) Professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo de nível



**UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**
Acreditación Institucional de Alta Calidad

ACUERDO DE COOPERACIÓN

ACADÉMICA ENTRE LA

UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE

(Niterói, RJ – Brasil)

Y LA

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO

JOSÉ DE CALDAS

(Bogotá D.C. – Colombia)

La **Universidad Federal Fluminense**, agencia federal dependiente del Ministerio de Educación, con sede en la calle Miguel de Frias, 9 Icaraí, Niterói, RJ, Brasil, inscrita en el CNPJ/MF sobre el nº. 28.523.215/001-06, de ahora en adelante denominada **UFF**, en este acto representada por su Rector, Prof. **Antonio Claudio Lucas da Nóbrega**, inscrito en el CPF/MF sobre el nº. 808.987.697-87, nominado por Decreto Presidencial del 20/11/2018, publicado en DOU nº. 223 del 21/11/2018 y la **Universidad Distrital Francisco José de Caldas**, de ahora en adelante denominada como **UDFJC**, con sede en la Carrera 7 #40B-53 en este acto representada por su Rector, **Ricardo García Duarte**, unidas por intereses académicos y culturales comunes, resuelven firmar el presente Acuerdo de Cooperación académica, fundamentada en la Ley 8.666/93 y legislación subsequente, observando las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETIVO

El presente Acuerdo se establece a fin de desarrollar el programa de Intercambio y Cooperación en cualquiera de las áreas académicas ofrecidas por las Instituciones. El programa de Intercambio puede incluir:

- a) Estudiantes de graduación y postgrado;
- b) Profesores, investigadores y personal



Universidade Federal Fluminense

- superior;
c) Colaborações em pesquisas.

CLÁUSULA SEGUNDA – DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO

§ 1º. O intercâmbio de estudantes terá duração de um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre os partícipes.

§ 2º. O período de intercâmbio para professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo será definido de acordo com cada situação e deverá ser de interesse mútuo.

§ 3º. Os candidatos ao programa de intercâmbio deverão possuir conhecimento do idioma em que serão ministradas as aulas.

§ 4º. As candidaturas deverão ser apresentadas através das Instituições de origem dos candidatos.

§ 5º. O desempenho acadêmico dos estudantes será avaliado pelos professores da Instituição anfitriã, de acordo com as normas vigentes.

§ 6º. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo de cada Instituição de origem.

§ 7º. Para que seja considerada a solicitação dos candidatos nas Instituições anfitriãs, os mesmos deverão apresentar toda a documentação exigida na época. A documentação exigida e as instruções serão parte integrante do conjunto de informações que estará disponível em cada Instituição para os candidatos interessados.

§ 8º. Os estudantes permanecerão matriculados nas suas Instituições de origem, onde pagarão todas as taxas, incluindo as mensalidades, e serão isentos de pagamentos das taxas normais e mensalidades nas Instituições anfitriãs.

CLÁUSULA TERCEIRA – DAS OBRIGAÇÕES



UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
Acreditación Institucional de Alta Calidad

- técnico-administrativo de nivel superior
c) Colaboración en investigación.

CLÁUSULA SEGUNDA – DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO

§ 1º. El intercambio de estudiantes tendrá una duración de uno o dos semestres. Cualquier prórroga deberá ser acordada entre las partes.

§ 2º. El período de intercambio de profesores, investigadores y técnicos-administrativos será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.

§ 3º. Los candidatos al programa de intercambio deberán tener conocimiento de la lengua en que serán enseñadas las clases.

§ 4º. Las candidaturas deberán ser presentadas a través de las Instituciones.

§ 5º. El desempeño académico de los estudiantes será evaluado por los profesores de la institución anfitriona de acuerdo con las normas vigentes.

§ 6º. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la Institución de origen.

§ 7º. Para que sea considerada la selección de los candidatos en las Instituciones anfitrionas, los mismos deberán presentar toda la documentación exigida en el tiempo estimado. La documentación exigida y las instrucciones serán parte integrante del paquete de informaciones que estarán disponibles en cada Institución para los candidatos.

§ 8º. Los estudiantes mantendrán sus matrículas en sus instituciones de origen, donde pagarán todas las tasas y mensualidades, y serán exentas de los pagos de las tasas normales y de las mensualidades de las instituciones anfitrionas.



Universidade Federal Fluminense

§ 1º. As despesas com acomodação, transporte, bem como os pessoais, serão de responsabilidade dos alunos, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores. As Instituições anfitriãs deverão prestar assistência ao aluno visitante, na medida do possível, no que se refere a alojamento.

§ 2º. É obrigatório que estudantes, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores exercendo atividades de intercâmbio tenham seguro saúde internacional válido para o período daquelas atividades, seguro este cuja despesa também será de responsabilidade do segurado.

CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS FINANCEIROS

As Universidades envolvidas se esforçarão junto à própria Instituição ou às agências de fomento para obter recursos de forma a financiar as atividades em questão.

CLÁUSULA QUINTA – DA COORDENAÇÃO

§ 1º. A fim de executar e cumprir as metas do presente Acordo, a **UFF** e **UDFJC** designarão cada qual uma pessoa de seu corpo de funcionários para coordenar o desenvolvimento e condução das atividades conjuntas. Essas pessoas serão os contatos através dos quais cada Instituição poderá apresentar propostas para atividades que serão estabelecidas.

Para a UDFJC será: Alexis Adamy Ortiz Morales, diretor do Centro de Relações Interinstitucionais CERI - dirceri@udistrital.edu.co

Para a UFF será: Prof Livia Reis – sri@id.uff.br



UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
Acreditación Institucional de Alta Calidad

CLÁUSULA TERCERA – DE LAS OBLIGACIONES

§ 1º. Los gastos de alojamiento, transporte y personales quedarán a cargo de los alumnos, los técnicos-administrativos, profesores e investigadores. Las instituciones anfitrionas deberán prestar asistencia al alumno visitante, en la medida de lo posible, en lo que se refiere al alojamiento.

§ 2º. Es obligatorio que alumnos, técnicos-administrativos, profesores e investigadores ejerciendo actividades de intercambio tengan seguro de salud internacional válido por el período de las actividades, lo que también será de responsabilidad del asegurado.

CLÁUSULA CUARTA – DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

Las Universidades comprometidas se esforzarán junto a la propia Institución o a las agencias de apoyo para obtener recursos de modo a financiar las actividades en cuestión.

CLÁUSULA QUINTA – DE LA COORDINACIÓN

§ 1º. A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Acuerdo, la **UFF** y la **UDFJC** designarán cada cual a una persona de su cuerpo de funcionarios para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas. Esas personas serán los contactos a través de los cuales cada Institución podrá presentar las propuestas que serán establecidas.

Por la UDFJC será: Alexis Adamy Ortiz Morales, director del Centro de Relaciones Interinstitucionales CERI - dirceri@udistrital.edu.co

Por la UFF será Prof Livia Reis –



Universidade Federal Fluminense

§ 2º. Os coordenadores serão igualmente responsáveis pela avaliação das atividades cobertas por este Acordo de Cooperação Acadêmica e a farão segundo as práticas estabelecidas para tais fins em cada Instituição.

CLÁUSULA SEXTA – DA VIGÊNCIA E DA DENÚNCIA

§ 1º. Este Acordo entrará em vigor na data em que a última assinatura for aposta e terá vigência de 60 (sessenta) meses a partir de então, podendo ser ampliado ou sofrer emendas mediante acordo mútuo, por Termo Aditivo, celebrado entre os partícipes. Após este prazo, poderá ser celebrado novo Acordo com idêntico objetivo, se for do interesse dos partícipes.

§ 2º. O Acordo de Cooperação Acadêmica poderá ser denunciado por iniciativa das Instituições envolvidas mediante comunicação por escrito do partícipe denunciante, cujos efeitos contarão a partir de 90 (noventa) dias do recebimento da denúncia.

§ 3º. A extinção do Acordo não deverá impedir que as atividades já em andamento no âmbito do mesmo sejam finalizadas.

CLÁUSULA SÉTIMA – DO FORO COMPETENTE

O foro da Justiça Federal, Seção Judiciária de Niterói, RJ, terá competência para decidir quaisquer questões decorrentes deste Acordo que não possam ser resolvidas pela composição das partes se o litígio ocorrer no Brasil, conforme art.109, I, da Constituição da República Federativa do Brasil, ou tal competência será delegada a foro no país da instituição parceira onde o



**UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**
Acreditación Institucional de Alta Calidad

sri@id.uff.br

§ 2º. Los coordinadores serán igualmente responsables de la evaluación de las actividades cubiertas por este acuerdo siguiendo la práctica establecida para tal fin en cada Institución.

CLÁUSULA SEXTA – DE LA DURACIÓN Y DE LA DENUNCIA

§ 1º. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en la cual la última firma sea puesta y tendrá vigencia por un período de 60 (sesenta) meses (cinco -5- años), a partir de entonces, pudiendo ser ampliado o sufrir enmienda mediante acuerdo mutuo, por Término Aditivo, entre las partes. Después del término, podrá ser realizado un nuevo Convenio con idéntico objetivo, si fuere del interés de las partes.

§ 2º. El Acuerdo podrá aún ser extinguido por cualquiera de las Instituciones mediante comunicación por escrito de la parte denunciante, cuyos efectos contarán en un plazo de por lo menos 90 (noventa) días de antelación de la fecha de finalización del mismo.

§ 3º. La extinción del Acuerdo no deberá impedir que las actividades ya en marcha en el ámbito del mismo sean finalizadas.

CLÁUSULA SÉPTIMA – DEL FORO COMPETENTE

El foro de la Justicia Federal, Sección Judicial de Niterói, RJ, tendrá competencia para decidir cualquier cuestión decurrente de este acuerdo que no puedan ser resueltas por la composición de las partes si el litigio ocurriere en Brasil, conforme art.109, I de la Constitución de la República Federativa de Brasil, o tal competencia será delegada al foro del país de la otra institución signataria



Universidade Federal Fluminense

litígio tiver lugar.

Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as autoridades competentes, representantes da **Universidade Federal Fluminense** e da **UDFJC** apõem suas assinaturas em 2 (duas) cópias bilíngues, em português e em espanhol, de igual teor.

CLÁUSULA OITAVA - VALUE.

Esse contrato não tem valor, nem destina recursos orçamentários para as instituições que intervêm; é concebido como uma ferramenta para promover a mobilidade acadêmica de estudantes e professores, de acordo com os regulamentos de apoio econômico à mobilidade acadêmica de cada instituição.

CLÁUSULA NONA - PROPRIEDADE INTELECTUAL.

As informações, produtos acadêmicos e / ou científicos e as tecnologias geradas obtidas no âmbito do desenvolvimento deste contrato, bem como os relatórios e monografias elaborados no desenvolvimento das categorias de mobilidade para alunos e professores, não podem ser reproduzidos, comercializados ou transferidos para terceiros sem autorização prévia dos autores e das duas instituições.

De comum acordo, é estabelecido que ambas as instituições podem fazer uso desses documentos e produtos para seus próprios fins, concedendo o crédito correspondente, respeitando os direitos autorais, propriedade intelectual e direitos materiais estabelecidos na legislação que regulamenta esse assunto nos dois países que eles intervêm; No caso da UDFJC, o Acordo 04 de 2012 do Conselho Superior Universitário e os regulamentos que



**UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**
Acreditación Institucional de Alta Calidad

donde el litigio tuviere lugar.

Como testimonio de la aprobación en los términos de los artículos supra, las autoridades competentes, representantes legales de la **Universidad Federal Fluminense** y de la **UDFJC** firman el presente convenio en 2 (dos) ejemplares bilingües, en portugués y español, de igual tenor y forma para los fines que se destinan.

CLÁUSULA OTAVA – VALOR

El presente convenio no tiene valor, ni compromete recursos presupuestales para las instituciones que intervienen, está concebido como una herramienta para fomentar la movilidad académica de estudiantes y docentes, acorde a la normatividad de apoyo económico a la movilidad académica de cada institución.

CLÁUSULA NOVENA - PROPIEDAD INTELECTUAL.

La información, productos académicos y/o científicos y las tecnologías generadas que se obtengan en el marco del desarrollo del presente convenio, así como los informes y monografías que se elaboren en desarrollo de las categorías de movilidad para estudiantes y docentes, no podrán ser reproducidos, comercializados, ni cedidos a terceros sin previa autorización de los autores y de las dos instituciones.

De común acuerdo se establece que ambas instituciones podrán hacer uso de tales documentos y productos para sus propios fines, dando el crédito correspondiente, respetando los derechos de autor, de propiedad intelectual y material establecidos en la legislación que regula esta materia en los dos países que intervienen; para el caso de la UDFJC, se aplicará el Acuerdo 04 de 2012 del Consejo Superior Universitario, y las normas que lo modifiquen, adicionen o



Universidade Federal Fluminense

a modificam, adicionam ou revogam, serão aplicados.

CLÁUSULA DÉCIMA - RELAÇÃO TRABALHISTA.

Nenhuma das partes ou pessoas que participam da execução deste contrato pode reivindicar qualquer outra relação de trabalho.

ANTONIO CLAUDIO LUCAS DA NÓBREGA
REITOR/RECTOR
UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE

DATA/FECHA: 04/08/2021



UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
Acreditación Institucional de Alta Calidad

deroguen.

CLÁUSULA DÉCIMA - RELACIÓN LABORAL.

Ninguna de las partes o personas que participen en la ejecución del presente convenio podrá allegar de la otra relación laboral alguna.

RICARDO GARCÍA DUARTE
RECTOR

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

DATA/FECHA: 07/09/2021

UDFJC	NOMBRE	CARGO	FIRMA
Revisó:	Milena Isabel Rubiano Rojas	Asesora de Rectoría	
Revisó y aprobó:	Milton Javier Bolaños Zambrano	Jefe Oficina Jurídica	
Revisó:		Abogado OAJ	
Proyectó:	Alexis Adamy Ortiz Morales María Camila Cuello Saumeth	Director CERI Ops Profesional CERI	
Los arriba firmantes declaramos que hemos revisado el presente documento y lo encontramos ajustado a la norma y disposiciones legales y/o técnicas y, por lo tanto, bajo nuestra responsabilidad lo presentamos para la firma del remitente.			